

The Coral Island

珊瑚岛



19-4
39

EASY ENGLISH READERS
STAGE 4





科工委学院802 2 00831625

00

中学生英语读物

THE CORAL ISLAND

珊瑚岛

胡文静 注释

李惠乔 插图



人民教育出版社

1982·北京

中学生英语读物
第四辑
珊瑚岛
胡文静 注释

*

人民教育出版社出版
新华书店北京发行所发行
北京市房山县印刷厂印装

*

开本 787×1092 1/32 印张 5 字数 100,000
1982 年 5 月第 1 版 1985 年 1 月第 2 次印刷
印数 49,001—97,500
书号 7012·0607 定价 0.55 元

GF56/11

内 容 简 介

本书选自英国出版的英语简易读物。写的是三个英国小伙子在南太平洋珊瑚岛的惊险故事。

杰克、拉尔夫和彼得金都是性格开朗、机智勇敢、活泼可爱的小伙子，是患难与共的好朋友。他们在一艘帆船上工作。一次远航，船行至珊瑚岛附近时，遇到连日的暴风雨，最后船因触礁而沉没。他们三人抓住一把大桨漂到了一个小岛上。

书中描写了珊瑚岛的绮丽风光和这三个小伙子在岛上的愉快生活；各个岛上土著人的风土人情；海盗对土著人的欺骗和掠夺；一个小伙子被海盗抓走和他如何机智地驾驶海盗船逃回到同伴中来；最后，他们三人驾船到一个岛上，设法救出了一个不愿按该岛首领的意愿嫁给另一个岛上的首领的少女，并把她送到她心爱的人的岛上，使他们终成眷属。

本书故事有趣，描写生动。生词和语言难点作了汉语注释。适合高中二年级学生及同等程度的读者阅读。

THE CORAL ISLAND¹

CHAPTER² 1

My father was a sea-captain³; my grandfather was a sea-captain; my great-grandfather⁴ had been in the navy⁵. In fact, as far back as our family could be traced, it had been connected with the sea;⁶ and my mother always went to sea with my father on his long voyages⁷, and so spent the greater part of her life upon the water. It is not surprising, therefore, that I, too, love the sea.

Soon after I was born my father retired⁸ from a seafaring⁹ life, bought a small cottage¹⁰ in a fishing village on the west coast¹¹ of England, and settled

-
1. coral island 珊瑚岛 (主要由珊瑚虫的骨骼堆积成的岛屿)。 coral ['kɒrəl] *n.* 珊瑚。 2. chapter ['tʃæptə] *n.* 章, 回。
3. sea-captain ['si:'kæptɪn] *n.* (商船) 船长。 4. great-grandfather *n.* 曾祖父。 5. navy ['neɪvi] *n.* 海军。
6. In fact, as far back as ... with the sea; ... 实际上, 从远
在可以追根溯源的时候起, 我们这个家庭就与大海结了缘;as
far back as (表示时间) 远在……。 trace [treɪs] *vt.* 追溯。 be
connected with 和……有关系。 7. voyage ['vɔɪdʒ] *n.* 航
海; 航空; 航行。 8. retire [ri'taɪə] *vi.* 退休; 辞职。
9. seafaring ['si:fəɪrɪŋ] *adj.* 以航海为业的。 10. cottage
['kɒtɪdʒ] *n.* 村舍; 小屋。 11. coast [kəʊst] *n.* 海岸;
vi. 沿岸航行。

down to spend the last years of his life on the shores of that sea which had for so many years been his home.¹ It was not long after this that I began to show a deep love of the sea, and when I was eleven years old my father found me a job as cabin boy² in a coasting vessel³, and let me go on my first voyage.

For some years I was happy visiting the seaports⁴, and in coasting along the shores of my native land⁵. My Christian name⁶ was Ralph⁷, and my companions⁸ added to this the name of Rover⁹, because of the great love I always had for travelling. Rover was not my real name, but as I never received any other I soon answered to it as naturally as to my proper name¹⁰; and, as it is not a bad one, I see no reason why I should not introduce myself to the reader as

-
1. ... settled down to spend ... his home.在许多年来他以之为家的那个大海的岸边定居下来,以度过晚年。 settle down 安家,定居。 shore [ʃɔ:] *n.* 岸,滨。 2. cabin boy 船舱服务员。 cabin ['kæbin] *n.* 船舱。 3. coasting vessel 沿海商船。 vessel ['vesl] *n.* 船,舰。 4. seaport ['si:-pɔ:t] *n.* 海港;港市。 5. native land 本国,祖国。 land *n.* 国土,国家。 6. Christian name 教名。 Christian ['kristʃən] *adj.* 基督教的; *n.* 基督教徒。 7. Ralph [reif, rælf] 拉尔夫(人名)。 8. companion [kəm'pænjən] *n.* 同伴;伙伴。 9. Rover ['rəuvə] 罗佛(人名)。(rover 是“流浪者”,“漫游者”的意思。) 10. proper name 专名。 proper ['prəpə] *adj.* 特有的,专门的。

Ralph Rover.

While employed¹ in the coasting trade², I met many seamen³ who had travelled to almost every country in the world, and I listened enthusiastically⁴ to their stories of wild adventures in foreign lands⁵: the dreadful storms they had weathered, the dangers they had escaped, the wonderful creatures they had seen both on land and in the sea, and the interesting lands and strange people they had visited.⁶ But of all the places of which they told me, none attracted my imagination so much as the Coral Islands of the Southern Seas.⁷ They told me of thousands of beautiful islands formed by a small creature called the coral insect, where it was summer nearly all the year round; where

a.

1. employ [im'plɔɪ] *vt.* 雇用。
2. coasting trade 沿海贸易。 trade *n.* 贸易。
3. seaman ['si:mən] *n.* 海员, 水手。
4. enthusiastically [in,θju:zi'æstikəli] *adv.* 热心地。
5. wild adventures in foreign lands 在异乡的莽撞的冒险活动。 wild *adj.* 轻率的, 卤莽的。 adventure [əd'ventʃə] *n.* 冒险活动, 惊险活动。
6. ... the dreadful storms ... they had visited.他们经受过的可怕的暴风雨, 他们逃脱掉的危险, 他们在陆地和海上见过的奇异的生物, 他们访问过的有趣的国家和奇怪的人们。 dreadful ['dredfʊl] *adj.* 可怕的。 weather ['weðə] *vt.* 经受过, 安然度过。 creature ['kri:tʃə] *n.* 生物; 动物; (表示爱怜、轻蔑) 人、傢伙。
7. But of all the places ... the Southern Seas. 但是在他们讲给我听的所有地方中, 没有哪一个象南海的珊瑚岛那样令我心向往神往。 attract [ə'trækt] *vt.* 吸引; 引起(注意, 兴趣等)。 imagination [i,mædʒi'neɪʃən] *n.* 想象; 想象力。

the trees were loaded with a constant harvest of fruit; yet where, strange to say, many of the men were wild, bloodthirsty savages.¹ These exciting stories had so great an effect² upon my mind that, when I reached the age of fifteen, I decided to make a voyage to the South Seas.

I had some difficulty at first in persuading³ my dear parents to let me go; but when I pointed out to my father that he would never have become a great captain if he had remained in the coasting trade, he saw the truth of what I said, and gave his consent⁴. He placed me under the charge of⁵ an old friend of his, a merchant captain⁶, who had his own ship, the *Arrow*⁷.

Soon afterwards I went on board⁸ the *Arrow*,

-
1. They told me ... bloodthirsty savages. 他们给我讲述了那数以千计的由一种名叫珊瑚虫的小动物构成的美丽岛屿。那里几乎四季如夏; 那里的树上常年果实累累; 然而, 说来奇怪, 那里的许多人却是嗜血成性的未开化的野人。form *vt.* 形成; 构成。insect ['insekt] *n.* 虫。all the year round 一年到头。load [ləʊd] *vt.* 装载, 装满。constant ['kɒnstənt] *adj.* 继续不断的, 经常的。fruit [fru:t] *n.* 果实。bloodthirsty ['blʌd ,θɜ:sti] *adj.* 嗜血的; 残忍好杀的。2. effect [i'fekt] *n.* 作用; 影响。3. persuade [pə'sweɪd] *vt.* 说服。4. consent [kən'sent] *n.* 同意。 *vt.* 同意, 赞成。5. under the charge of 在……的照管之下。charge *n.* 照管, 照顾。6. merchant captain 商船船长。merchant ['mɜ:tʃənt] *adj.* 商业的; *n.* 商人。7. the *Arrow* 箭号(船名)。8. go on board 上船。board [bɔ:d] *n.* 甲板; 船舷。

which was a fine large ship, and set sail¹ lands of the Pacific Ocean.

CHAPTER 2

It was a bright, beautiful, warm day when our ship set sail for the south. Oh, how my heart leapt with delight as I listened to the merry song of the sailors as they pulled up the anchor!²

There were a number of boys in the ship, but two of them were my special favourites. Jack Martin³ was a tall, broad-shouldered⁴ youth of eighteen, with a handsome, smiling face. He had had a good education, was clever and cheerful⁵ and brave in his actions⁶, but mild and quiet in his ways⁷. My other companion was Peterkin Gay⁸. He was a little, quick, funny⁹ fellow of about fourteen years old. But Peter-

-
1. set sail 启航。 2. Oh, how my heart leapt ... the anchor! 啊,当我听着水手们起锚时唱着欢乐的歌时,我的心高兴得蹦蹦直跳! leap (leapt [lept] or leaped [lept, li:pt]) *vi.* 跳。 merry ['meri] *adj.* 欢乐的。 sailor ['seilə] *n.* 水手, 海员。 anchor ['æŋkə] *n.* 锚。 3. Jack Martin ['mɑ:tin] 杰克·马丁 (人名)。 4. broad-shouldered *adj.* 宽肩膀的。 broad [brɔ:d] *adj.* 宽的。 5. cheerful ['tʃiəfʊl] *adj.* 快乐的, 高兴的。 6. action ['ækʃən] *n.* 行动。 7. mild and quiet in his ways 他举止文雅沉静。 mild [maɪld] *adj.* 温和的, 温柔的。 way *n.* 态度; 举止; 作风。 8. Peterkin Gay ['pi:təkin 'gei] 彼得金·盖伊(人名)。 9. funny ['fʌni] *adj.* 滑稽可笑的, 爱开玩笑的。

kin's jokes¹ were always harmless, and he was loved by everybody.

'Hallo, youngster²!' cried Jack Martin, giving me a slap³ on the shoulder the day I joined the ship.



'Hallo, youngster!' cried Jack Martin

'Come below, and I'll show you where you'll sleep.⁴ I think we shall be good friends, for I like the look⁵ of you.'

Jack was right. He and I and Peterkin afterwards became the best friends that ever sailed together on

-
1. joke *n.* 玩笑, 笑话。 2. youngster ['jʌŋstə] *n.* 年轻人, 小伙子。 3. slap *n.* 拍。 4. Come below, and I'll show you where you'll sleep. 下去吧, 我领你去看看你睡觉的地方。 5. look *n.* 样子, 外表, 神色。

the stormy waves.¹

I shall say little about the first part of our voyage. We had the usual amount of rough weather and calm,² and we saw many strange fish in the sea. When we approached Cape Horn, at the southern point of America,³ the weather became very cold and stormy, and the sailors began to tell stories about the furious⁴ gales⁵ and the dangers of that terrible cape. Nevertheless⁶, we passed it without much rough weather, and, a few weeks later, we were sailing gently before a warm tropical breeze over the Pacific

-
1. He and I and Peterkin ... on the stormy waves. 他、我和彼得金后来成了在狂风暴雨的海上一起航行过的最好的朋友。 sail *vi.* 航行。 stormy ['stɔ:mi] *adj.* 暴风雨的。 wave *n.* 波浪。 the waves (诗中用语)海。 2. We had the usual amount of rough weather and calm, ... 我们跟平常一样遇到了狂风暴雨的天气，也遇到了风平浪静的天气，…… usual ['ju:ʒuəl] *adj.* 平常的，常见的。 amount [ə'maunt] *n.* 数量。 rough weather 狂风暴雨的天气。 rough [rʌf] *adj.* 狂暴的，激烈的。 calm [kɑ:m] *adj.* 平静的； *n.* 平静，风平浪静。 3. When we approached Cape Horn, at the southern point of America, ... 当我们驶近美洲南端的合恩角的时候，…… approach [ə'prəʊtʃ] *vt. & vi.* 接近，走近。 Cape Horn ['keɪp 'hɔ:n] 合恩角（地名，智利南部）。 cape *n.* 海角。 4. furious ['fjuəriəs] *adj.* 狂暴的，狂怒的。 5. gale *n.* 暴风。 6. nevertheless [ˌnevəðə'les] *adv. & conj.* 不过，然而。

Ocean.¹

At last we came among the Coral Islands, and I shall never forget the delight with which I looked — each time we passed one — at the pure white shores and the green palm trees, so bright and beautiful in the sunshine.² And we three longed to land on one, imagining that we should certainly find perfect happiness there!³ Our wish was granted sooner than we expected.⁴

One night, soon after we entered the tropics, a dreadful storm burst upon our ship.⁵ The wind carried away two of our masts⁶, and left only the

-
1. ... we were sailing gently ... over the Pacific Ocean.我们在太平洋上顺着和煦的热带微风轻快地航行。tropical ['trɒpɪkəl] *adj.* 热带的。breeze *n.* 微风, 和风。 2. ... I shall never forget the delight ... in the sunshine.我永远不会忘记, 每当我们驶过一个珊瑚岛时, 我望着那洁白的海岸和那翠绿的棕榈树, 它们在阳光的照耀下, 是那么晶莹美丽, 我是多么高兴啊。pure [pjʊə] *adj.* 纯的, 洁净的。palm [pɑ:m] *n.* 棕榈(树)。sunshine ['sʌnʃaɪn] *n.* 日光。 3. And we three longed to land ... perfect happiness there! 我们三人多么渴望着能够登上一个珊瑚岛, 心想那里准保能找到十全十美的幸福! long *vi.* 渴望, 极想。 land *vi.* 登陆, 上岸。 happiness ['hæpɪnɪs] *n.* 幸福。 4. Our wish ... we expected. 出乎意料之外, 我们的愿望很快就实现了。grant [grɑ:nt] *vt.* 许可, 答应。 5. One night, ... upon our ship. 一天夜里, 我们刚进入热带不久, 一场可怕的暴风雨突然袭击着我们的船。 the tropics ['trɒpɪks] *n.* 热带。burst [bə:st] upon 突然来到; 袭击。 6. mast *n.* 桅杆。

foremast¹ standing. For five days the storm raged in all its fury.² Everything was swept off the decks³ except one small boat. The captain had no idea where we were, as we had been blown far out of our usual course.⁴ At daybreak on the sixth morning we saw land ahead. It was an island encircled by a reef of coral on which the waves broke in fury.⁵ There was calm water within this reef, but we could only see one narrow opening⁶ into it. We steered for this opening, but before we reached it a tremendous wave broke over our ship, tore the rudder completely off, and left us at the mercy of the winds and waves.⁷

'It's all over with us now, lads!'⁸ said the captain

-
1. foremast ['fɔ:mɑ:st] *n.* 前桅。 2. For five days ... its fury. 整整五天, 暴风雨狂吹咆哮。 rage *vi.* 大怒; 发狂; 狂吹。 fury ['fjuəri] *n.* 狂怒。 3. deck *n.* 甲板。 4. The captain had no idea ... out of our usual course. 船长不知道我们来到了何地, 因为我们已被远远地吹离了通常的航道。 have no idea (of) 一点也不知道。 course [kɔ:s] *n.* 路线。 5. It was an island ... broke in fury. 这是一个四周环绕着珊瑚礁的岛屿, 汹涌的浪涛冲击着礁石。 encircle [in'sə:kl] *vt.* 环绕, 包围。 reef *n.* 礁, 暗礁。 break (on, over, against) *vi.* (浪) 冲击。 6. opening *n.* 口, 通路。 7. We steered for this opening ... the winds and waves. 我们朝着那个口子驶去, 可是在我们到达口子之前, 一个巨浪冲击着我们的船, 把桨完全扯掉了, 使得我们任凭风浪摆布。 steer [stiə] *vt. & vi.* 把舵; 开(船, 车)。 tremendous [tri'mendəs] *adj.* 巨大的; 惊人的。 tear off 扯掉。 rudder ['rʌdə] *n.* 舵。 at the mercy of 任凭……摆布, 受……的支配。 mercy ['mɜ:si] *n.* 仁慈, 怜悯。 8. It's all over with us now, lads! 小伙子们, 我们一切都完了!

to the men. 'Get the small boat ready; we shall be on the rocks in less than half an hour.'

The men obeyed in unhappy silence, for they felt that so small a boat would certainly overturn¹ in such a sea.

'Come, boys,' said Jack Martin, in a solemn tone, to me and Peterkin as we stood on the deck awaiting our fate.² 'Come, boys, we three must keep together. It is impossible for the little boat to reach the shore, crowded with so many men. It is sure to be upset, so I prefer to trust myself to a large oar.³ If we manage to cling⁴ to the oar till it is driven over the breakers⁵, we may perhaps reach the shore. What do you say? Will you join me?'

We gladly agreed to follow Jack, although I could see, by the sad tone of his voice, that he had very little hope; and indeed, when I looked at the

1. overturn [ˌəʊvə'tɜ:n] *vt.* 打翻, 推翻; *vi.* 翻转。 2. 'Come, boys,' said Jack Martin, ... awaiting our fate. “嗨, 小伙子,”当我和彼得金站在甲板上等待着灾难降临的时候, 杰克·马丁严肃地对我们说。 *come interj.* 嗨(在这里表示鼓舞的意思)。 *solemn* ['sələm] *adj.* 严肃的。 *tone n.* 语气, 腔调。 *await* [ə'weɪt] *vt.* 等候, 期待。 *fate n.* 命运; 灾难, 死亡。 3. It is sure to be upset, ... to a large oar. 小船准翻, 我宁愿依靠一把大桨。 *upset* [ʌp'set] (*upset, upset*) *vt.* 打翻, 倾覆。 *prefer* [pri'fɜ:] *vt.* 宁愿, 更喜欢。 *trust vt.* 信赖, 托付。 *oar* [ɔ:] *n.* 桨, 橹。 4. cling (*clung, clung*) *vi.* 紧握(to), 缠着。 5. breaker ['breɪkə] *n.* 激浪。

white waves dashing on the reef there seemed only a step between us and death¹.

The ship was now very near the rocks. The men were ready with the boat, and the captain beside them was giving orders, when a tremendous wave came towards us. We three seized our oar, and we had hardly reached it when the wave fell on the deck with a crash like thunder.² At the same moment the ship struck, the foremast broke off and fell over the side, carrying the boat and men along with it. Our oar got caught in the wreck, and Jack seized an axe to cut it free, but he missed the ropes and struck the axe deep into the oar.³ Another wave, however, washed it clear of the wreck.⁴ We all seized hold of⁵ it, and the next moment we were struggling in the wild sea. The last thing I saw was the boat whirling in the waves, and

-
1. ... there seemed ... and death.看来在我们和死亡之间只有一步的距离。 2. ... we had hardly reached it, ...with a crash like thunder.我们刚抓住桨, 一个巨浪象雷鸣似地轰隆一声, 打在甲板上。 hardly ... when ... 刚……就…… crash *n.* 撞击声, 爆裂声。 thunder ['θʌndə] *n.* 雷。 3. Our oar got caught ... deep into the oar. 我们的桨给破船绊住了, 杰克抓起一把斧子去砍断绳索, 但他没有砍中, 却把斧子深深地砍进了桨中。 catch *vt. & vi.* 绊住; 挂住。 miss *vt.* 未击中。 4. Another wave, ... of the wreck. 然而, 又一个大浪冲过来, 使它安全脱离了破船。 clear (of) 安全通过的, 未受阻碍的, 清除……了的。 5. seize hold of 抓住。

all the sailors tossed into the foaming sea.¹ Then I lost consciousness².

When I became conscious again, I found myself lying on a bank of soft grass, under the shelter of an overhanging rock.³ Peterkin was on his knees by my side, tenderly bathing my head with water⁴, and trying to stop the blood that flowed⁵ from a wound in my forehead.

CHAPTER 3 ✓

As I slowly recovered⁶ I heard the voice of Peterkin asking whether I felt better. I opened my eyes to meet those of my companion, Jack, who with an expression of great anxiety was looking into my

-
1. The last thing I saw was ... into the foaming sea. 我最后所见的只是那只小船在波涛里旋转, 所有的水手都被抛进了波涛汹涌的海里。whirl [wɜ:l] *vt. & vi.* (使)旋转。toss *vt.* 抛, 掷。foam [fəʊm] *vt. & vi.* (使)起泡沫。 2. consciousness ['kɒnʃənsɪs] *n.* 知觉, 意识。 3. When I became ... an overhanging rock. 我恢复知觉的时候, 发现自己躺在长着柔软青草的岸上, 隐蔽在一块悬垂的岩石之下。conscious ['kɒnʃəs] *adj.* 神志清醒的。shelter ['ʃeltə] *n.* 掩蔽; 掩蔽所, 窝棚。overhang *vt. & vi.* 突出, 伸出, 悬垂。 4. tenderly bathing my head with water 用水轻轻地洗我的头。tenderly *adv.* 柔软地。bathe [beɪð] *vt.* 洗, (用药水等)冲洗(伤口等)。 5. flow [fləʊ] *vi.* 流动; 涌出。 6. recover [rɪ'kʌvə] *vi.* 复原, 痊愈; *vt.* 恢复原状。

face.¹

‘Speak to us, my dear Ralph,’ whispered Jack tenderly. ‘Are you better now?’

I raised myself on my elbow², and putting my hand to my forehead found that it had been cut severely³ and that I had lost a good deal⁴ of blood.

‘Come, come, Ralph,’ said Jack, pressing me gently backward,⁵ ‘lie down, my boy; you’re not right yet. Wet⁶ your lips with this water; it’s cool and clear. I got it from a spring close by⁷. There now⁸, don’t say a word,’ said he, as I tried to speak. ‘I’ll tell you all about it, but you must not talk till you have rested well.’

‘I remember nothing,’ I said weakly, ‘after we were thrown into the sea.’

‘I’ll explain it all to you,’ said Jack. ‘You remember that, after the ship hit the rocks, we three

1. I opened my eyes ... into my face. 我睁开眼,正好和我的同伴杰克的目光相遇,他带着非常焦急的神情盯着我的脸看。
expression [iks'preʃən] *n.* 表情。anxiety [æŋ'zaiəti] *n.* 忧虑, 焦急。 2. elbow ['elbəu] *n.* 肘。 3. severely [si'viəli] *adv.* 猛烈地, 严重地。 4. a good deal = a great deal 许多, 大量。 5. ‘Come, come, Ralph.’... gently backward, ... “听我说, 拉尔夫,” 杰克一边说一边把我轻轻地往后按, ... come (在这里表示安慰的意思) 好啦, 听我说。press *vi.* 按, 压。backward ['bækwəd] *adv.* 往后, 向后。 6. wet *vi.* 沾湿, 蘸湿。 7. a spring close by 附近的泉水。spring *n.* 泉, 源泉。close by 在附近。 8. there now 好啦(表示安慰)。